

КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ ПОДХОДОВ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ТЕРМИНОВ «ИНТОНАЦИЯ» И «ПРОСОДИЯ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

COMPARATIVE ANALYSIS OF APPROACHES TO DEFINITION OF THE TERMS "INTONATION" AND "PROSODY" IN RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES

Т. Рьянкова

Summary. The article reviewed different approaches to definition of the terms «intonation» and «prosody», and comparative analysis in Russian and English languages is held. Comparison of these definitions carries out with the help of investigation of components and functions of prosody and intonation in examined languages, as well as relationship between definitions «intonation» and «prosody» as linguistic and acoustic physiological phenomena.

Keywords: intonation, prosody, sound system, linguistic phenomenon, acoustic physiological phenomenon.

Пьянкова Татьяна Валерьевна

К.филол.н., доцент, Сочинский государственный университет
tvpryanкова@yandex.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются различные подходы к определению терминов «интонация» и «просодия», проводится их компаративный анализ в русском и английском языках. Сравнение определений происходит путем рассмотрения компонентов и функций просодии и интонации в исследуемых языках, а также соотношения дефиниций «интонация» и «просодия» как лингвистических и акустико-физиологических явлений.

Ключевые слова: интонация, просодия, фонетическая система, лингвистическое явление, акустико-физиологическое явление.

В современной лингвистике актуальность изучения разных подходов к дефинициям «интонация» и «просодия» аргументируется тем, что в течение продолжительного периода времени специалистами в области филологии, педагогики и психологии выдвигаются различные точки зрения на данные понятия, и попытки выявить сходства и различия до настоящего времени не приводят к одной общей дефиниции. Некоторые эксперты считают, что в просодию входит интонация. Однако специалистами в области фонетической системы языка термины «просодия» и «интонация» не всегда дифференцируются и нередко определяются как синонимы. Это связано со сложностью, схожестью и взаимосвязанностью вышеперечисленных явлений, а также с различиями в подходах к определению дефиниции «интонации».

Нами были проанализированы научные работы по проблеме различных подходов к определению понятий «просодия» и «интонация» таких специалистов в области фонетики, как Л.В. Бондарко, Е.А. Бурая, Т.Ф. Ефремова, Р.Ф. Касаткина, Н.А. Коваленко, Е.Г. Малышева, Б.И. Осипов, М.В. Панов, Р.К. Потапова, О.С. Рогалева, И.Д. Светозарова, А.В. Флоря, Т.Н. Шевченко, Л.В. Щерба, В.Н. Ярцева и др, а также рассмотрены дефиниции этих терминов в ходе компаративного анализа фонетических систем, т.е. «внутренне организованных совокупностей фонем, связанных определенными отношениями» [8] английского и русского языков. Для того,

чтобы обозначить сходство и различия в понятиях «интонация» и «просодия», необходимо проанализировать компоненты и функции этих понятий, а также провести сопоставление интонации и просодии как лингвистических и акустико-физиологических явлений.

Понятие «интонации» в русском языке И.Г. Торсуева в Большом энциклопедическом словаре интерпретирует как «единство взаимосвязанных компонентов: мелодики, интенсивности, длительности, темпа речи и тембра произнесения» [13; 197]. Е.Г. Малышева, О.С. Рогалева и некоторые другие лингвисты также трактуют термин «интонация» как совокупность средств организации звучащей, устной речи: мелодики, пауз, силы звучания, темпа речи, тембра речи [9; 69].

Дефиниция «интонация» в английском языке, представленная Е.А. Бурой, подобна толкованию интонации в русском языке по выделенным ею компонентам. Она определяется как сложное единство взаимосвязанных компонентов — мелодики, темпа, голоса, паузы и тембра произнесения (качества голоса), реализующихся в речи на протяжении отрезка от синтагмы до текста и способных дифференцировать значение высказывания или его части [5; 142]. Однако, по утверждениям лингвистов, вопрос о количестве и характере компонентов интонации имеет несколько толкований. Проще всего соотносить и отождествлять интонацию с мелодикой, о чем еще в 1928 году говорили Л. Армстронг и И. Уорд, которые

определяли интонацию как повышение и понижение голосового тона при говорении [17]. Подобное «узкое» определение интонации характерно для представителей западной фонетической школы, которые утверждают, что интонация как мелодика речи обязательно учитывает близкую взаимосвязь с длительностью и громкостью речи (например, при создании эмоциональной и экспрессивно-насыщенной речи), т.е. существует теснейшая связь между уровневymi показателями и качеством голоса. Однако большое количество включенных компонентов в понятие интонации считается сторонниками узкого подхода непрактичным, а громкость, темп и тембр голоса рассматриваются как самостоятельные просодические явления [3].

Фонетисты, разделяющие «широкое» понимание интонации, дефинируют ее как сложное единство взаимосвязанных компонентов, однако по-разному определяют количество и характер компонентов, составляющих интонацию. В состав данной номинации обязательно включаются мелодика, темп при передаче содержания высказывания. Пауза при широком подходе либо выделяется в самостоятельный компонент, либо относится к темповым характеристикам. Значительно реже в определении интонации в качестве компонентов встречаются громкость, тембр голоса, фразовое ударение и ритм.

В словаре Т.Ф. Ефремовой понятие просодии рассматривается как система произношения ударных и неударных, долгих и кратких слогов в языке [7].

В отличие от данной формулировки просодии, в британской и американской фонологической школе термин просодия имеет следующую дефиницию: это комплекс фонетических сверхсегментных средств, реализующихся в речи на всех уровнях речевых сегментов (слог, слово, словосочетание, фраза, текст) и выполняющих функцию организации и сегментации потока речи [1; 401]. Просодия в данном случае ассоциируется с изменением таких компонентов, как высота тона, громкость, темп, ритм, а иногда и качество голоса и используется в более широкой области действия — от слога до целого текста [16; 137]. Анализируя эти определения, можно заметить, что существуют различия в трактовке просодии в языках, где авторы британской фонологической школы расширяют понятие просодии.

Обобщая и сопоставляя данные определения интонации и просодии, можно сделать вывод, что понятия интонации и просодии не всегда совпадают. Так, в русской фонологической традиции интонация включает в себя широкий круг компонентов, в который входят почти все характеристики речи, составляющие дефиницию просодии, в то время как в британской и американской фонологии придерживаются более узкого определения.

Однако, дефиниция просодии более широко рассматривается именно в зарубежной лингвистике.

Для объективного анализа терминов были рассмотрены компоненты и функции интонации и просодии в русском и английском языках. В вышеприведенных определениях интонации уже были раскрыты компоненты данной дефиниции, что вновь подтверждает их схожесть в обоих языках. Например, Е.Г. Малышева и О.С. Рогалева под компонентами интонации в русском языке понимают совокупность средств организации звучащей, устной речи: мелодики (движения основного тона голоса), пауз, силы звучания, темпа речи, тембра речи [9; 69].

А.А. Реформатский выделил такие компоненты интонации, как: ритм; темп речи; интенсивность речи; наличие или отсутствие внутрифразовых пауз, отражающих ритмику фразы; общий тембр высказывания [10; 57]. Л.В. Бондарко к компонентам интонации в русском языке относит мелодику, темп или временную организацию фразы, интенсивность и паузы [4; 118–122].

Л.П. Бондаренко говорит о следующих компонентах интонации в английском языке: речевой мелодике, фразовом ударении, тембре, темпе и ритме речи, функционирующих одновременно, а также в тесном взаимодействии [3; 75]. С.С. Хромов интонацию в английском языке представляет сложным единством четырех компонентов, образованных коммуникативно соответствующими вариациями в высоте голоса или речевой мелодии; положении слов или их акцентах; темпе (скорости), ритме и речевом тембре [15; 43].

Данные классификации еще раз проиллюстрировали совпадение компонентов интонации в английском и русском языках.

Компоненты просодии в русском языке рассмотрел А.В. Флоря и выделил из них: размер, рифмовку, строфику, интонационный рисунок, логические ударения, паузы [14]. Компоненты просодии в английском языке схожи с компонентами в русском языке, которые показала А.М. Антипова (речевая мелодия, ударение, временные и тембральные характеристики, ритм) [1; 402] и выделил Д. Кристал (направление высоты тона, диапазон высоты тона, паузацию, громкость, темп и ритмичность) [12; 106].

По мнению Е.Г. Малышевой и О.С. Рогалевой, к функциям интонации в русском языке относятся: коммуникативная, выделительная, синтезирующая, эмоциональная, стилистическая, эстетическая [9]. И.Г. Торсуева классифицирует функции интонации в английском языке с другой позиции, но схожей по содержательной части с русским языком. Исследователь выделяет функции

в высказывании с позиции различия коммуникативных типов высказывания, частей высказывания соответственно их смысловой важности, выделенности, оформления, раскрытия подтекста высказывания, характеристики говорящего и ситуации общения [13; 198].

В работе М.К. Румянцева были рассмотрены следующие основные функции просодии: формирующая (создающая просодическую единицу), фразообразующая (фразовая просодия создает коммуникативные единицы, фразы) [11]. Е.А. Бурая отмечает две главные функции просодии: организация и сегментация потока речи [5]; Т.И. Шевченко считает, что термин просодия соотносится со структурирующей, социальной и ритмообразующей функциями [16]. Так, можно с уверенностью отметить то, что в русском и английском языке функции просодии значительно пересекаются и взаимодействуют между собой в языке.

Одним из критериев выявления различий в понятиях является соотношение терминов «интонация» и «просодия» как лингвистических и акустико-физиологических явлений в русском и английском языках. В ходе рассмотрения различий в рассматриваемых нами понятиях в предложенном соотношении в русском языке выявилось, что, по мнению Л.И. Беяковой, просодическое оформление текста подчинено семантико-синтаксической задаче речевого высказывания. Оно включает совокупность целого ряда показателей (психофизиологические, ситуационные, потребностно-мотивационные и экстралингвистические), которые определяют акустико-артикуляционные характеристики просодии. В то время как при изучении компонентов интонации стало очевидным, что она включает в себя акустические компоненты, такие, как тон голоса, тембр, интенсивность (сила звучания голоса), паузу, логическое ударение и темп речи [2; 13].

Э.А. Гашимов рассматривает воздействие просодии на интонацию в английском языке, где просодия влияет на выбор не только интонационных, но и лексических, синтаксических единиц. В своей работе исследователь утверждает, что средства выразительности в русском языке (словообразовательные, лексические, грамматические средства, тропы и стилистические фигуры, а главным образом, фонетические средства) употребляются по большей части в горизонтальном направлении (то есть, через длительность), а в английском языке — в вертикальном (то есть, через тональный диапазон). Если перенести русскую просодию в английский текст, то вместо напевности этот текст приобретает монотонность, как будто в нем сообщается о чем-то бытовом. Для воспроизведения торжественности и замедленности оригинала в английском тексте снижается скорость произнесения слогов и увеличивается длительность межсинтагматических и межфразовых пауз. С другой стороны, русский текст, прочитанный с типичной английской интонацией и просодией, превращается в отстраненное, холодное, деловое описание [6; 15].

Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что интонация и просодия в русском и английском языках различаются в контексте и понимаются с различных сторон фонетистами, педагогами и психологами. Некоторые специалисты включают интонацию в просодию, другие же считают данные понятия синонимами. Русская интонация и фонетическая система допускает такие черты просодии, как плавность, напевность, неторопливость. В условиях английской интонационной системы просодия становится более отрывистой, «ускоряющей свой шаг», более контрастной [6; 17]. Данное утверждение по большей части зависит от рассмотренных фонетистами компонентов, функций и соотношения с позиции лингвистического и акустико-физиологического явления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антипова А. М. Просодия // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. — С. 401–402.
2. Беякова Л. И., Дьякова Е. А. Заикание. — М.: В. Секачев, 1998. — 304 с.
3. Бондаренко Л. П. Основы фонетики английского языка / Л. П. Бондаренко, В. Л. Завьялова, М. О. Пивоварова, С. М. Соболева. — М.: Флинта: Наука, 2009. — 152 с.
4. Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Гордина М. В. Основы общей фонетики — СПб: Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 1991. — 152 с.
5. Бурая Е. А. Фонетика современного английского языка. / Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. — М.: Издательский центр «Академия», 2014. — 288 с.
6. Гашимов Э. А. Дискуссионные вопросы теории английского языка и сравнительной типологии. / отв. ред. О. Г. Минина. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкарского госуниверситета, 2013. — 138 с.
7. Ефремова Т. Ф. Толковый словарь [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://slovar.cc/rus/efremova-tolk/345878.html> (Дата обращения: 24.09.2019)
8. Краткий словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=279 (Дата обращения: 24.09.2019)
9. Малышева Е. Г., Рогалева О. С. Современный русский язык. Фонетика. Орфоэпия. / Е. Г. Малышева, О. С. Рогалева. — Омск: 2012. — 172 с.

10. Реформатский А. А. Введение в языковедение. М: АспектПресс, 2003. — 536 с.
11. Румянцев М. К. Интонация: её единицы и функции. — 2009. — № 2. — С. 47–54.
12. Синев А. Д. Просодия как суперсегментное фонологическое явление в контексте современных лингвистических исследований. — 2010. — № 17. — С. 104–113.
13. Торсуева И. Г. Интонация // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. — С. 197–198.
14. Флоря А. В. Стилистика: курс лекций / А. В. Флоря. — Изд. 4-е, испр. и доп. — Орск: Издательство ОГТИ, 2011. — 903 с.
15. Хромов С. С. Фонетика английского языка — М: IDO Press, Университетская книга, 2012. — 56 с.
16. Шевченко Т. И. Теоретическая фонетика английского языка. / Т. И. Шевченко. — М.: Высшая школа, 2006. — 191 с.
17. Armstrong L. E. Handbook of English Intonation / L. E. Armstrong, I. C. Ward. — Cambridge, 1926.

© Пьянкова Татьяна Валерьевна (tvpyankova@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Сочинский государственный университет